

19 März | mars 2017

news

VSLF | USVP

Besuch aus Uruguay

Visite d'Uruguay

Leader treffen auf Beschichtungsindustrie

Leaders rencontrent l'industrie des enduits

Politikausblick: Daniel Fässler

Perspectives politiques: Daniel Fässler

Bilder des zweiten Überbetrieblichen Kurses

Photos du deuxième cours interentreprises



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,
geschätzter Leser,**

Nehmen wir es vorweg, auch das neue Jahr hat uns wieder mit vielen Herausforderungen begrüsst, einige davon spannend, andere ärgerlich, dritte stecken voller Potenzial. Als zukunftsorientierte Industrie nehmen wir alle Themen energisch in Angriff. Auch in Sachen Regulierung stehen wieder wichtige Themen im Raum: Braucht es wirklich ein Nano-Register? Und wie geht es weiter mit der VOC? Die Aufzählung könnte erweitert werden. Wir werden weiterhin einen offenen und konstruktiven Dialog mit den Behörden, insbesondere mit dem BAFU, pflegen: für einen starken mittelständischen Industriestandort Schweiz.

Die Nachwuchsausbildung nimmt bei uns einen besonders wichtigen Stellenwert ein. Das zeigen Studentenbesuche und die Vorbereitung der Lernenden auf ein weiterführendes Studium, Schritt für Schritt und in überzeugender Manier. Last, but not least freuen wir uns, dass unser Nachwuchs Preise gewinnt (mehr dazu auf Seite 3) und Gedanken an die Zukunft bei einer offenen und lebhaften Diskussion am 10. Jubiläum des LMCI nicht zu kurz kamen.

**Chère lectrice,
cher lecteur,**

Disons-le d'emblée: une fois de plus, la nouvelle année apporte de nombreux défis. Certains d'entre eux sont excitants, d'autres contrariants, d'autres ont un potentiel énorme. En tant qu'industrie tournée vers l'avenir, nous prenons tous les sujets à bras le corps. Bien des thèmes nous attendent aussi en matière de régulation: avons-nous vraiment besoin d'un nano-registre? Quelle est la suite avec les VOC? Nous pourrions continuer l'énumération. Avec les autorités, nous poursuivons un dialogue ouvert et constructif, en particulier avec l'OFEV: pour une Suisse avec des PME industrielles fortes.

Pour nous, la formation de la relève joue un rôle primordial: pour preuve les visites d'étudiants et la préparation des apprentis à poursuivre leurs études, pas à pas et de manière convaincante. Last but not least, nous sommes heureux que notre relève gagne des prix (lire à la page 3), et que lors du 10^e Jubilé du LMCI, les réflexions sur l'avenir purent se prolonger par une discussion ouverte et animée.

Ihr / votre
Matthias Baumberger
Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | **éditorial**
- 3 **news** | **nouvelles**
- 4 **aktuell** | **actualités**
- 6 **thema** | **thème**
- 8 **ausblick** | **aperçu**
- 9 **events** | **événements**
- 10 **mitglieder** | **membres**
- 12 **agenda** | **agenda**

Erfolgreiche ehemalige Lacklaborantin

Der Lehrberuf LaborantIn EFZ Fachrichtung Farbe und Lack ist eine gute Basis für die Weiterbildung. Nachdem im letzten Jahr die erste ehemalige Lacklaborantin als Chemieingenieurin Farbe/Lack an der Hochschule abgeschlossen hat, macht Frau Mazenauer nun von sich reden. Anja Mazenauer und einer ihrer Kommilitonen – beide Absolventen der Fachschule für Farb- und Lacktechnik in Stuttgart – wurden im Rahmen der Abschlussfeier mit einem Preis für die beiden jahrgangsbesten Abschlusszeugnisse ausgezeichnet. Der VSLF gratuliert herzlich zu dieser Leistung und freut sich über die ermutigende Weiterentwicklung der Lacklaboranten.

Succès d'une laborantine en vernis

La profession de laborantin/e CFC spécialisé/e en vernis et peintures est une bonne base pour bâtir sa carrière. Après l'an dernier où la première laborantine en vernis a achevé ses études d'ingénieure chimiste vernis/peintures à la haute école, c'est Madame Mazenauer qui fait parler d'elle. Lors de la fête de diplôme, Anja Mazenauer et l'une de ses camarades – toutes deux diplômées de l'Ecole professionnelle des vernis et peintures de Stuttgart – ont reçu un prix pour les meilleurs résultats de leur promotion. L'USVP les félicite cordialement pour cette performance et se réjouit de la suite de carrière encourageante des deux laborantines en vernis et peintures.



Anja Mazenauer (Mitte) mit ihrem Preis der FS Lacktechnik, Stuttgart/Anja Mazenauer (au milieu) avec son prix de la FS technique des vernis, Stuttgart)

Der VSLF-Präsident am SEF

Das Swiss Economic Forum (SEF) findet im Juni zum 19. Mal statt. Jedes Jahr treffen sich 1350 Führungspersönlichkeiten aus Wirtschaft, Wissenschaft, Politik und Medien in Interlaken zum aktiven Meinungsaustausch und branchenübergreifenden Dialog. In diesem Jahr ist VSLF-Präsident Lionel Schlessinger als Referent eingeladen. Der KMU-Patron macht sich als Ver-

treter der mittelständischen Industrie für weniger Bürokratie und Vorschriften stark.

Le président de l'USVP au SEF

Le Swiss Economic Forum (SEF) se déroulera pour la 19^e fois en juin. Chaque année, 1350 leaders de l'économie, de la science, de la politique et des médias se rencontrent à Interlaken pour échanger activement des opinions dans un dialogue interprofessionnel. Le président de l'USVP, Lionel Schlessinger, y est invité comme orateur. En tant que représentant des entreprises industrielles de taille moyenne, le patron de PME plaide pour moins de bureaucratie et de prescriptions.

Kontaktlunch des Groupement Romand

Die VSLF-Untergruppe Groupement Romand pflegt den Kontakt unter den Firmenvertretern in der welschen Schweiz. Nebst der jährlichen Versammlung treffen sich die interessierten Mitglieder auch unter dem Jahr zu einem «Lunch-contact». Im vergangenen Jahr lud der Präsident des Groupement Romand, Bernard Claessens, zu einem Treffen im Hotel Discovery in Lausanne ein. Die Westschweizer Gruppe des VSLF unterstreicht mit ihren Aktivitäten die Wichtigkeit und Besonderheit des Westschweizer Marktes.

Lunch-contact du Groupement Romand

Le Groupement Romand, sous-groupe de l'USVP, soigne le contact entre les représentants des entreprises de Suisse romande. En plus de l'assemblée annuelle, les membres intéressés se rencontrent aussi durant l'année pour un lunch-contact. L'année passée, le président du Groupement Romand, Bernard Claessens, a organisé une rencontre à l'Hôtel Discovery à Lausanne. Par ses activités, le groupe souligne l'importance et la particularité du marché romand.

Annette Prinz

Seit vergangenem Herbst unterstützt Frau Annette Prinz das Sekretariat in Winterthur. Frau Prinz ist insbesondere für den technischen Bereich zuständig und vertritt Frau Amelie Jenni während ihrer Abwesenheit. Auch an der Berufsschule Winterthur hat sie die Stellvertretung von Frau Jenni übernommen. Annette Prinz ist gelernte Lacktechnikerin und hat schon Erfahrungen in der Schweizer Industrie gesammelt. Wir heissen Frau Prinz herzlich willkommen.

Annette Prinz

Depuis l'automne passé, Madame Annette Prinz a renforcé le secrétariat à Winterthur. Madame Prinz est en particulier responsable du domaine technique et est la suppléante de Madame Amelie Jenni. Elle remplace aussi Madame Jenni à l'Ecole professionnelle de Winterthur. Annette Prinz est technicienne diplômée en vernis et a déjà accumulé de l'expérience dans l'industrie suisse. Nous souhaitons la bienvenue à Madame Prinz.



Annette Prinz

Besuch aus Uruguay

Die Bürgermeisterin von Nueva Helvecia, Uruguay, besuchte mit dem Botschafter Uruguays und dessen Konsul auf Einladung der Stiftung KMU Clima die Stadt Winterthur. Die exotische Delegation traf dabei unter anderem auf Repräsentanten der Farben- und Lackhersteller. Die Bürgermeisterin zeigte sich ob dem Willen zur CO₂-Kompensation der Beschichtungshersteller tief beeindruckt.

Visite d'Uruguay

A l'invitation de la Fondation KMU Clima, Madame la maire de Nueva Helvecia, Uruguay, a visité la ville de Winterthur en compagnie de l'ambassadeur d'Uruguay et de son consul. Cette délégation exotique a notamment rencontré les représentants des fabricants de vernis et peintures. Madame la maire s'est montrée fortement impressionnée par la volonté des fabricants d'enduits de compenser le CO₂.



v.l.n.r./d.g.à.d.: Matthias Baumberger, Roger Diethelm, Heinz Tobler, Maria de Lima, Lionel Schlessinger, Jorge Meyer, Philipp Bosshard

Zukünftige Lackingenieure zu Besuch in der Schweiz Futurs ingénieurs en vernis en visite en Suisse

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Die Lack- und Farbenbranche ist weiterhin auf der Suche nach Fachkräften für die Industrie. Besonders gesucht sind Chemieingenieure Fachrichtung Farbe und Lack. Diese werden bekanntlich an der Hochschule Esslingen, nahe Stuttgart, ausgebildet. Einmal im Jahr lädt der VSLF dortige Studenten zu einem Besuch der Schweizer Beschichtungsindustrie ein. Mittlerweile sind die Besucherplätze für die Reise äusserst beliebt und sehr schnell ausgebucht. Dieses Mal zeigte sich eine mehrheitlich feminine Gruppe besonders interessiert an der Schweizer Branche und suchte fleissig nach Möglichkeiten, eine Bachelorarbeit oder ein Praxissemester in der hiesigen Industrie absolvieren zu können. Nicht selten fanden Besucher nach dem Studium bereits eine Stelle in der

Schweiz. Der VSLF sorgt damit dafür, dass die Attraktivität der Schweizer Beschichtungsindustrie direkt in die HS Esslingen getragen wird.

La branche des vernis et peintures poursuit sa recherche de professionnels pour l'industrie, en particulier des ingénieurs chimistes spécialisés en vernis et peintures. Cette formation se déroule à la haute école d'Esslingen près de Stuttgart. Une fois par an, l'USVP invite les étudiants de cette école à rendre visite à l'industrie suisse des enduits. Les places pour ces visites sont très prisées et vite réservées. Le groupe, cette fois composé d'une majorité de femmes, s'est montré très intéressé par la branche suisse et a cherché avec assiduité des possibilités



Die Studentengruppe aus Esslingen mit Herrn Franz Reichlin (rechts) / le groupe d'étudiants d'Esslingen avec Monsieur Franz Reichlin (à droite)

d'effectuer un travail de bachelor ou un semestre de pratique dans l'industrie indigène. Il n'est pas rare que les visiteurs trouvent un poste en Suisse après leurs études. L'USVP veille ainsi à porter l'attrait pour l'industrie suisse des enduits directement à la HS Esslingen.

CO₂-Reduktion und -Kompensation für KMU Réduction et compensation du CO₂ pour les PME

Von/de Petra Rüegg

Finanzen & Statistik, VSLF / finances & statistique, USVP

Seit 2016 bietet die Stiftung KMU Clima eine Plattform mit Information über und zur Reduktion und Kompensation von CO₂. Aufgrund des stetig wachsenden Drucks auf die Industrie möchte die Stiftung die KMU motivieren, freiwillig etwas zu unternehmen, bevor der regulatorische Hammer geschwungen wird.

Das Einzigartige an der Stiftung KMU Clima ist ihr Wiederaufforstungsprogramm, das sie in Uruguay auf rund 44 Hektaren betreibt. Damit das Projekt auch in der Region einen nachhaltigen Effekt hat, werden nebst stark CO₂-bindenden auch etwas weniger stark bindende, dafür aber lokal vernachlässigte Pflanzen aufgeforstet.

Nebst vorwiegend Farbenproduzenten kompensiert nun auch der erste Malerbetrieb seinen CO₂-Ausstoss komplett. Mit ihrem Engagement sorgen die Firmen für eine positive Wahrnehmung der gesamten Farben- und Malerbranche.

Depuis 2016, la Fondation SME Clima offre une plate-forme pour informer, réduire et compenser le CO₂. En raison de la pression croissante sur l'industrie, la fondation souhaite motiver les PME à entreprendre une action volontaire, avant l'arrivée du couperet réglementaire.

Le caractère unique de la Fondation SME Clima est son programme de reforestation qu'elle a mis sur pied en Uruguay sur environ 44 hectares. Pour assurer un impact durable au projet aussi dans la région, des essences liant un peu moins de CO₂ mais localement délaissées sont plantées à côté d'arbres liant fortement le CO₂.

Outre une majorité de fabricants de couleurs, la première entreprise de peinture compense désormais toutes ses émissions de CO₂. Par leur engagement, les entreprises prennent soin de la perception positive de l'ensemble de la branche des couleurs et de la peinture.



Die Urkunde der Stiftung KMU Clima / le certificat officiel de la fondation SME Clima

Leader treffen auf Beschichtungsindustrie Leaders rencontrent l'industrie des enduits

Von/de Matthias Baumberger
Direktor, VSLF / directeur, USVP

LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY

(LMCI) ist der vom Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie (VSLF) organisierte Austausch zwischen Führungspersönlichkeiten aus Politik, Behörden, Wirtschaft und Wissenschaft. Der VSLF feierte in diesem Jahr sein zehntes LMCI. Am Anlass referierte der ehemalige Staatspräsident der Tschechischen Republik Václav Klaus zum Thema «Auswirkungen der gegenwärtigen Politik auf die politische, kulturelle und wirtschaftliche Zukunft von Europa». Der charismatische Redner sorgte mit seinem Referat für viel Gesprächsstoff in der Diskussionsrunde, sodass die illustre Runde der LMCI-Teilnehmer eine kontroverse Diskussion über die aktuelle sowie über die vergangene Politik erlebte. Nebst dem interessanten Gesprächsstoff trug auch das Ambiente im Baur au Lac zur vollsten Zufriedenheit der Gäste bei. Der VSLF ist mit diesem Austausch unter Leadern darum bemüht, die Wahrnehmung des industriellen Mittelstandes unter verschiedenen Perspektiven zu erhöhen.



V.l.n.r.: Botschafter Otto Lampe (Deutsche Botschaft), VSLF-Präsident Lionel Schlessinger, Václav Klaus und Botschafter Karel Borůvka (Botschaft der Tschechischen Republik / de g. à d.: ambassadeur Otto Lampe (Ambassade d'Allemagne), président USVP Lionel Schlessinger, Václav Klaus et ambassadeur Karel Borůvka (Ambassade de la République tchèque)

LEADERS MEET THE COATINGS INDUSTRY (LMCI) est l'échange organisé par l'Union suisse de l'industrie des vernis et peintures (USVP) entre des leaders de la politique, des autorités, de l'économie et de la science. Cette année, l'USVP a fêté son dixième LMCI. Cet événement a été marqué par l'exposé de l'ancien

président de la République tchèque Václav Klaus qui s'est exprimé sur les «Effets de la politique actuelle sur l'avenir politique, culturel et économique de l'Europe». L'orateur charismatique a fourni beaucoup de matière pour la table ronde, si bien que l'illustre tour de table des participants au LMCI s'est mué en débat controversé sur la politique actuelle et passée. En plus de l'intéressante discussion, l'ambiance du Baur au Lac a elle aussi contribué à satisfaire les hôtes. Avec cet échange entre leaders, l'USVP vise à améliorer la perception des petites et moyennes entreprises industrielles sous divers angles.



V.l.n.r.: Botschaftsrat Sergey Lysikov (Botschaft der Russischen Föderation), Generalsekretär Dr. Stefan Brupbacher (Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung), Nationalrat Gregor Rutz, Botschafter Dr. Etter (Staatssekretariat für Wirtschaft) und VSLF-Direktor Matthias Baumberger / de g. à d.: attaché d'ambassade Sergey Lysikov (Ambassade de la Fédération de Russie), secrétaire général D' Stefan Brupbacher (Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche), conseiller national Gregor Rutz, ambassadeur D' Etter (Secrétariat d'Etat à l'économie) et directeur USVP Matthias Baumberger



V.l.n.r.: Marcel Kreber (Direktor Schweizer Brauerei-Verband), Divisionär Hans-Peter Kellerhals (Territorialregion 4), VSLF-Vizepräsident Urs Schlatter und Fritz Kessler (Mimox AG) / de g. à d.: Marcel Kreber (directeur Association suisse des brasseries), divisionnaire Hans-Peter Kellerhals (Région territoriale 4), vice-président USVP Urs Schlatter et Fritz Kessler (Mimox AG)



V.l.n.r.: Botschafterin Andrea Matisová (Botschaft der Slowakischen Republik), Nationalrätin Dr. Kathy Riklin, Dr. Rolf Hartl (Verband der Schweizerischen Schmierstoffindustrie) und Miguel Llorente (Bank Bordier & Cie) / de g. à d. ambassadrice Andrea Matisová (Ambassade de la République de Slovaquie), conseillère nationale D' Kathy Riklin, D' Rolf Hartl (Association de l'industrie suisse des lubrifiants) et Miguel Llorente (Banque Bordier & Cie)

Die Rentenreform 2020

La réforme du système des retraites 2020

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Das schweizerische Altersvorsorgesystem gilt im internationalen Vergleich als sehr gut und sicher. Es steht dennoch vor grossen Herausforderungen. Unsere steigende Lebenserwartung ist zwar sehr erfreulich, sie macht aber Anpassungen sowohl bei der AHV als auch bei der beruflichen Vorsorge unumgänglich: Betrug bei der Gründung der AHV im Jahr 1948 die Lebenserwartung der 65-jährigen Männer 12 und diejenige der Frauen 14 Jahre, so liegen die entsprechenden Werte heute bei über 19 bzw. 22 Jahren. In der AHV verschlechtert sich durch die Kombination von gestiegener Lebenserwartung und gesunkenen Geburtenraten das Verhältnis von Beitragszahlern zu Leistungsbezüglern laufend. In der beruflichen Vorsorge hat die Kombination von gestiegener Lebenserwartung und sinkenden Anlagerenditen aufgrund des zu hohen Umwandlungssatzes sogar eine systemfremde Umverteilung von den aktiv Versicherten zu den Rentenbezüglern zur Folge. Angesichts dessen ist die Reform der Altersvorsorge zwingend und dringend. Der Bundesrat schlägt deshalb eine umfassende Reform der Altersvorsorge vor.

Die wahrscheinlich grösste Herausforderung ist es, dass die Rentenleistungen nicht sinken sollen und das Rentenalter nicht über 65 Jahre steigen soll.



um einen Prozentpunkt gleich viel Geld in die Kassen der AHV spült wie die Erhöhung des Rentenalters um 17 Monate. Der VSLF lehnt dieses Vorgehen jedoch ab.

Das Reformpaket Altersvorsorge 2020 beinhaltet eine weitere Flexibilisierung des vorzeitigen Altersrücktrittes. So könnte es in Zukunft möglich sein, nicht nur die ganze Rente vorzubeziehen, sondern auch nur einen Teil davon. Während des Vorbezugs soll die Höhe der vorbezogenen Rente zudem einmalig erhöht werden können.

beziehen und den Rest aufzuschieben. Diese neuen Möglichkeiten lösen einen erhöhten Bedarf der Versicherten an Vorsorgeberatung aus.

Der Fahrplan für die Beratung der Reform im Parlament ist sehr eng. Die Differenzbereinigung im Parlament muss bis März 2017 abgeschlossen sein. Der späteste Zeitpunkt für die Volksabstimmung ist der 24. September 2017, falls das Referendum ergriffen wird. Zwingend muss das Volk über die Verwendungen der 0,4% MwSt. befinden, die bisher für die Sanierung der Invalidenversicherung verwendet wurde und nun per 31. Dezember 2017 wegfallen wird. Dieser Anteil der Mehrwertsteuer soll z. T. für die Finanzierung der AHV verwendet werden.

Die Inkraftsetzung der Reform Altersvorsorge 2020 ist für den 1. Januar 2018 vorgesehen. Für die entsprechende Einführung auf diesen Zeitpunkt ist die verbleibende Zeit nach der Abstimmung jedoch zu knapp. Aus diesem Grund müssen sich die Durchführungsstellen bereits heute intensiv mit der Umsetzung der Reform befassen.

En comparaison internationale, le système suisse des retraites est considéré comme bon et sûr. Il doit néanmoins



Experten hatten hingegen eine schrittweise Erhöhung des Rentenalters auf 67 Jahre für unumgänglich gehalten. Alternativ wird nun diskutiert, dass eine Anhebung der Mehrwertsteuer

Bisher konnte nur die ganze Rente vorbezogen oder bis nach dem Erreichen des ordentlichen Rentenalters aufgeschoben werden. Neu wird eine Kombination aus Vorbezug und Aufschub diskutiert. Somit könnte es ggf. möglich sein, einen Teil der Rente vorzu-



faire face à de grands défis. Notre espérance de vie croissante est certes réjouissante, mais elle rend inévitables les adaptations tant de l'AVS que de la prévoyance professionnelle: si, lors de la création de l'AVS en 1948, l'espérance de vie des hommes de 65 ans était de 12 ans et celle des femmes de 14 ans, ces chiffres sont aujourd'hui de 19, resp. de 22 ans. Pour l'AVS, l'effet combiné de la croissance de l'espérance de vie et de la baisse du taux de natalité détériore en permanence le rapport entre les contributeurs et les bénéficiaires des prestations. Pour la prévoyance professionnelle, l'effet combiné de l'espérance de vie croissante et de la baisse des rendements en raison du taux de conversion trop élevé entraîne même une redistribution des assurés actifs vers les rentiers qui est étrangère à la logique du système. C'est pourquoi la réforme du système de retraite est impérative et urgente. Le Conseil fédéral propose donc une réforme complète du système de retraite.

Le plus grand défi est probablement de maintenir le niveau des rentes et de ne pas augmenter l'âge de la retraite à plus de 65 ans. Les experts, cependant, avaient estimé l'augmentation de l'âge de la retraite à 67 ans incontournable. Une alternative est discutée en ce moment qui prévoit d'augmenter la TVA de 1%, ce qui produirait autant d'argent qu'une augmentation de l'âge de la retraite de 17 mois. L'USVP rejette cette approche.

Le paquet de réformes du système des retraites 2020 comporte un autre assouplissement qui concerne le départ anticipé à la retraite. A l'avenir, il devrait ainsi être possible de toucher par anticipation soit la rente complète, soit une partie seulement de celle-ci. Pendant le paiement anticipé, le montant de la rente anticipée ne doit pouvoir être augmenté qu'une fois. Jusqu'à présent, seule la rente complète pouvait être perçue par anticipation ou être reportée après avoir atteint l'âge ordinaire de la retraite. Une nouvelle variante discutée est de combiner l'anticipation et le report de la rente. Ainsi, il devrait être possible d'anticiper le versement d'une partie de la rente et de reporter le reste. Pour les assurés, ces nouvelles possibilités génèrent un besoin accru en conseils de prévoyance.

Au Parlement, les délais pour les délibérations sur la réforme sont très courts. Les débats portant sur les divergences doivent être achevés en mars 2017. En cas de référendum, la votation populaire doit intervenir au plus tard le 24 septembre 2017. Le peuple doit impérativement décider de l'utilisation de 0,4% de TVA qui était jusqu'alors dédié à l'assainissement de l'assurance invalidité et qui sera supprimé le 31 décembre 2017. Ce montant de la TVA doit en partie servir au financement de l'AVS.

L'entrée en vigueur de la réforme des retraites 2020 est prévue le 1^{er} janvier 2018. Le temps restant après la votation est toutefois trop court pour introduire la réforme à ce moment-là. Les instances chargées de l'exécution doivent donc dès maintenant se pencher sérieusement sur l'application de la réforme.

Der VSLF und die PROMEA werden für ihre Mitglieder nach einem Entscheid ein Informationsseminar anbieten.

Die PROMEA ist eine Sozialversicherungsgesellschaft, die unter dem Dach verschiedener Verbandsinstitutionen darauf spezialisiert ist, ihren Mitgliedern in allen Fragen der Sozialversicherungen und der Beruflichen Vorsorge eine kompetente und umfassende Beratung anbieten zu können.

Après la décision des urnes, l'USVP et PROMEA proposeront un séminaire d'information.

PROMEA est une compagnie d'assurance sociale créée par plusieurs institutions associatives, afin de mettre à disposition de leurs membres un conseil compétent et des procédures efficaces pour toutes les questions touchant les assurances sociales et la prévoyance professionnelle.

Schwindende Deflationsängste Craintes déflationnistes en recul

Von/de Beat Fiechter

Mitglied der Geschäftsleitung, Zähringer Privatbank AG / membre de la direction, Zähringer Privatbank AG



Kurz nach dem Brexit-Referendum erreichten die Zinsen weltweit den vorläufigen Tiefpunkt. Damals lieferten sämtliche Schweizer Bundesanleihen, sogar der Eidgenosse mit Laufzeit bis Juni 2064 (!), eine negative Rendite.

Seither hat sich einiges getan. Nach den US-Wahlen stiegen die langfristigen Zinsen im Zuge eines markanten Sprungs in den Inflationserwartungen deutlich an. Damit gibt es für die amerikanische Zentralbank keinen Grund mehr, mit weiteren Zinsschritten zuzuwarten. Eine Normalisierung der globalen Geldpolitik ist für die Schweizer Wirtschaft von grossem Interesse, war es doch die ausserordentliche Zinskonstellation, die den Schweizer Franken unter grossen Aufwertungsdruck brachte und die Nationalbank zur Einführung negativer Zinsen zwang. Noch ist allerdings Geduld gefragt: Die SNB wird sich erst nach der EZB bewegen können.

Peu après le référendum sur le Brexit, les intérêts ont atteint leur plus bas niveau dans le monde entier. Tous les emprunts

fédéraux, même les obligations de la Confédération avec échéance en juin 2064 (!) produisaient alors un rendement négatif.

Des progrès ont été accomplis depuis lors. Après les élections US, les taux d'intérêts à long terme ont nettement augmenté dans l'élan des attentes inflationnistes. La réserve fédérale américaine ne peut donc différer une action sur les taux d'intérêts. La normalisation de la politique financière globale est du plus haut intérêt pour l'économie suisse, car c'est la situation des taux qui avait fortement poussé le franc suisse vers le haut et qui avait contraint la Banque nationale à appliquer des intérêts négatifs. Mais il faut faire preuve de patience: la BNS ne pourra agir qu'après la BCE.

Energiestrategie: Ja zu einheimischer Energie Stratégie énergétique: Oui à l'énergie indigène

Von/de Daniel Fässler

Nationalrat und Landammann CVP, Appenzell / conseiller national et conseiller d'Etat PDC, Appenzell



Die CVP sagt Ja zur Energiestrategie 2050, zusammen mit fast allen Parteien und vielen Wirtschaftsverbänden. Ein Ja ist ein Schritt in die Zukunft: Es werden keine neuen Atomkraftwerke mehr gebaut, die bestehenden können aber am Netz bleiben, solange sie sicher sind. Die Produk-

tion erneuerbarer Energien wird gefördert. Dazu wird der Netzzuschlag um max. 0,8 Rp. pro Kilowattstunde erhöht. Das Gebäudeprogramm wird aufgestockt, der Unterhalt und die Erneuerung von Bauten werden steuerlich attraktiver gemacht. Die Schweiz wird in der Energieversorgung nie autark sein. Die bei den AKWs sukzessive wegfallende Produktion wenigstens teilweise im Inland zu kompensieren, ist dennoch richtig. Andernfalls würde die Auslandabhängigkeit weiter erhöht. Investitionen in Milliardenhöhe würden zum Schaden unserer Wirtschaft nicht in der Schweiz, sondern im Ausland getätigt.

Avec presque tous les partis et de nombreuses associations économiques, le **PDC dit oui** à la stratégie énergétique 2050. Un oui est un pas vers l'avenir:

aucune nouvelle centrale nucléaire ne sera construite, et celles qui existent resteront connectées au réseau aussi longtemps qu'elles seront sûres. La production d'énergies renouvelables sera encouragée. Le supplément réseau sera augmenté d'au max. 0.8 ct. par kilowatt-heure. La dotation financière des bâtiments sera augmentée, la rénovation et l'entretien des immeubles seront rendus plus attractifs. Sur le plan de l'alimentation électrique, la Suisse ne sera jamais autosuffisante. Cependant, compenser au moins partiellement le manque dû à l'arrêt échelonné des CN par de l'énergie indigène est tout à fait sensé. Dans le cas contraire, la dépendance de l'étranger ne ferait qu'augmenter. Les investissements à hauteur de milliards ne s'effectueraient pas en Suisse mais à l'étranger, au détriment de notre économie.

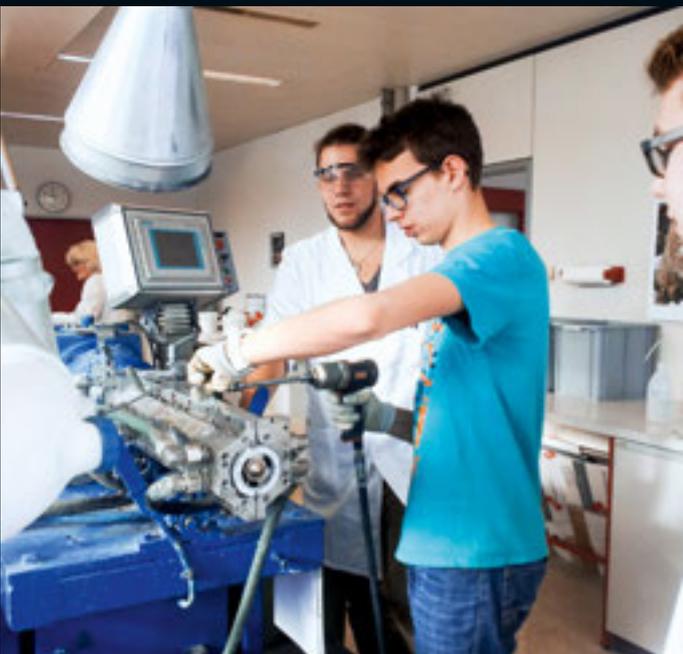
Überbetrieblicher Kurs II Cours interentreprises II

Die Laboranten Fachrichtung Farbe und Lack absolvieren jeweils im Januar des zweiten Lehrjahres den ÜK II. Dabei geht es darum, andere Industrie-segmente der Lack- und Farbenindustrie kennenzulernen und anzuwenden.

En janvier de la 2^e année d'apprentissage, les laborantins spécialisés en vernis et peintures suivent le CI II. Il s'agit pour eux d'apprendre à connaître et à mettre en pratique d'autres segments de l'industrie des vernis et peintures.



Ein Lehrling beim Bedienen des Extrudors / un apprenti lors de manoeuvrer l'Extrudor



Praktische Arbeit am Tag des Pulverlackes / travail pratique au jour des revêtements en poudre



Reinigung des grossen Extrudors / nettoyage de l'Extrudor grand



Beim Mischen verschiedener Rezepturen / lors du mélange de différentes recettes

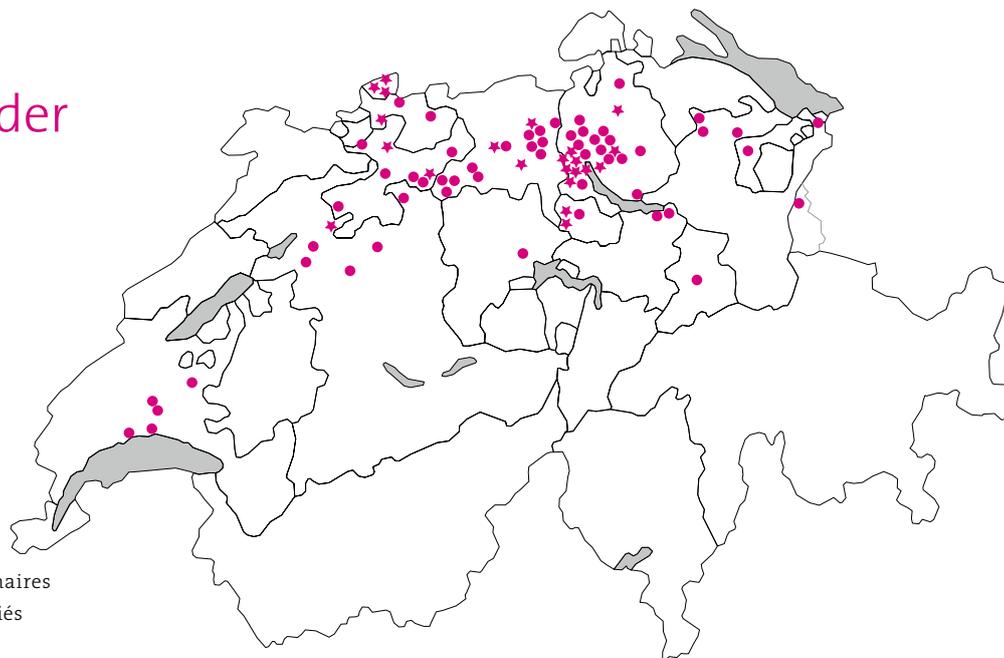


Eine Lehrtochter beim Mischen von Polyurethan / une arpette mélange du Polyurethan



Die diesjährige Lehrlingsgruppe des ÜK 2 / la Groupe des apprentis de l'année 2016 du CI 2

Verbandsmitglieder Membres de l'association



- Ordentliche Mitglieder / membres ordinaires
- ★ Assoziierte Mitglieder / membres associés

Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

ADLER-LACK AG 8856 Tuggen	F. FIOCCHI AG 8305 Dietlikon	MOTIP DUPLI AG ■ 8320 Fehraltorf	3172 Niederwangen
AKZO NOBEL COATINGS AG ■ 6015 Sempach Station	FAMACO SA 1510 Moudon	OMYA (SCHWEIZ) AG ■ 4665 Oftringen	THE VALSPAR (SWITZERLAND) CORPORATION AG ■▲ 8627 Grüningen
ARCOLOR AG ■▲ 9104 Waldstatt	FEYCO AG ■▲ 9430 St. Margrethen	PLASTIROUTE SUISSE AG 6301 Zug	VERNIS CLAESSENS SA ■ 1020 Renens VD
BASLER LACKE AG ■▲ 5033 Buchs AG	FLINT GROUP SWITZERLAND AG 3400 Burgdorf	PRINTCOLOR GROUP AG 4800 Zofingen	VON ROLL SCHWEIZ AG ■ 4226 Breitenbach
BERLAC AG ■▲ 4450 Sissach	GRANOL AG ■ 6210 Sursee	ROTOFLEX AG ■▲ 2540 Grenchen	VOTTELER AG 9536 Schwarzenbach
BIGLER AG 3250 Lyss	GREUTOL AG 8112 Otelfingen	RUPF + CO. AG ▲ 8152 Glattbrugg	WALTER MÄDER AG ■▲ 8956 Killwangen
BOSSHARD + CO. AG ■▲ 8153 Rümlang	HUBERGROUP SCHWEIZ AG 8645 Jona SG	SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲ 5405 Baden-Dättwil	
CAPAROL – DAW Schweiz AG 8606 Nänikon	IGP PULVERTECHNIK AG ■▲ 9500 Wil SG	SCHEKOLIN AG ■ 9487 Benden FL	
CH COATINGS AG ■ 4133 Pratteln	INDUSTRIELACK AG ■▲ 8855 Wangen	SCHMID RHYNER AG 8134 Adliswil	
COLORES HANDELS AG ■ 8957 Spreitenbach	JALLUT SA 1030 Bussigny-près-Lausanne	SENSIENT IMAGING TECHNOLOGIES SA ■ 1110 Morges	
DECORALWERKE AG 8772 Leuggelbach	KARL BUBENHOFER AG ■▲ 9201 Gossau SG	SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲ 3282 Barga BE	
DIOLIN AG 4657 Dulliken	KNUCHEL FARBEN AG ■▲ 4537 Wiedlisbach	SIKA SCHWEIZ AG ■ 8048 Zürich	
DOLD AG ▲ 8304 Wallisellen	KT. COLOR 8610 Uster	SILFA AG 4852 Rothrist	
DYNASOL GMBH 4710 Balsthal	LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■ 8306 Brüttsellen	SOCOL SA ■ 1020 Renens VD	
ECLATIN AG 4574 Lüsslingen	MAUROLIN AG ■ 4657 Dulliken	STO AG ■ 8172 Niederglatt	
EPPLE DRUCKFARBENFABRIK GMBH 8442 Hettlingen	MEFFERT AG SCHWEIZ 5620 Bremgarten	SUN CHEMICAL AG 8954 Geroldswil	
	MONOPOL AG ■▲ 5442 Fislisbach	SUN CHEMICAL AG ■▲ Niederlassung Coates Lorilleux	

Anzeige | Annonce

DIE SCHWEIZER UMWELT ETIKETTE FÜR FARBEN & LACKE

- Eindeutige Kriterien zur Einstufung!
- Öffentliches Produktverzeichnis!
- Durch Ökobilanzen untermauert!
- Hilfsmittel für Ausschreibungen im Baubereich!

www.stiftungfarbe.org

SCHWEIZER STIFTUNG FARBE

Assoziierte Mitglieder
Membres associés

- ANTON PAAR SWITZERLAND AG
5033 Buchs AG
- BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel
- BTC EUROPE GMBH,
BASF-GROUP
4057 Basel
- BYK-Gardner GmbH ■
D-82538 Geretsried
- C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich
- CEAC AG
4056 Basel
- CENTRACHEM AG ■
4624 Härkingen
- ERNST SANDER AG
6330 Cham
- EVONIK INTERNATIONAL AG
8005 Zürich
- IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich
- IMPAG AG ■
8034 Zürich
- INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG
- KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

- MIMOX AG
8702 Zollikon
- MT MERK TRADING AG
8117 Fällanden
- RAHN AG ■
8050 Zürich
- STEBLER PACKAGING AG ■
4208 Nunningen
- STH Spring Trading AG
4147 Aesch BL
- THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren
- UNIVAR AG ■
8008 Zürich
- VARISTOR AG ■
5432 Neuenhof
- WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz
- WINTERTHUR INSTRUMENTS AG
8400 Winterthur

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant/in»
Entreprises formant des apprentis
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF.
Pour les adresses internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP.
www.vslf.ch

Impressum
Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Petra Rüegg

Konzept & Gestaltung |
Conception & réalisation
Stämpfli AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.com

Auflage | Tirage
4283 Exemplare/exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»
gestattet. «VSLF-USVP news» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

13.–15.3.2017

Middle East Coatings Show 2017

Dubai TC

29.–31.3.2017

EuPIA Annual Conference 2017

Marbella ES

19.5.2017

VSLF-Generalversammlung

Assemblée générale USVP

Zürich CH

1.–2.6.2017

Swiss Economic Forum

Interlaken CH

7.8.–8.9.2017

ÜK 2 für Lacklaboranten 2. Lehrjahr

CI 2 pour laborantins en vernis

et peintures 2^e année

d'apprentissage

Winterthur CH



printed in
switzerland